Know Your Rights!
了解你的权利！
나의 기본 권리!
Conozca sus derechos!

Did You Know…?
你知道吗…?
알고 계신가요…?
¿Sabía usted que…

Did you know…?

- Asian immigrants are the fastest growing population in New York City

  在纽约，亚洲移民是发展最快的群体.

  아시안 이민자들은 뉴욕시에서 가장 빠르게 증가하는 인구입니다.

  Los inmigrantes asiáticos son la población de más rápido crecimiento en Nueva York

Did you know…?

- 41 million (41,000,000) immigrants in the U.S.

  41，000,000 移民在美国

  미국에는 4천1백만의 이민자들이 있습니다.

  41,000,000 inmigrantes en los Estados Unidos

Did you know…?

- In 2013, 83% of people deported from the U.S. did not have a hearing in front of a judge.

  在2013年， 83%从美国被驱逐出境的人还没有经过法官审理

  2013년 통계로 보면, 83%의 이민자들이 정식적인 판결 없이 미국을 떠나야 했습니다.

  En 2013, el 83% de las personas deportadas de los Estados Unidos no tenía una audiencia ante un juez.

Did you know…?

- $1.84 billion ($1,840,000,000) spent on detaining immigrants.

  1,840,000,000 美金被花在扣押移民上

  $1억8천사백만불의 달러가 이민자들의 구금과 억류를 하는 비용으로 지출되고 있습니다.

  $1,840,000,000 pasó en detener a los inmigrantes.

Did you know…?

- Representatives speak for our neighborhoods. The United States has a total of 441 representatives. Only 38 are Hispanic/Latino and only 14 are Asian.

  代表们为我们的邻居讲话。美国总共有441个代表，其中只有38个是拉丁美裔，14个是亚裔。

  국회의원들은 우리 이웃들을 대변합니다.. 미국은 총 441명의 국회의원으로 구성됩니다. 이중 38명이 히스페닉/ 라틴계를 대표하며, 겨우 14명의 의원이 아시안을 대변합니다.

  Representantes hablan de nuestros barrios. Los Estados Unidos tiene un total de 441 representantes. Sólo 38 son hispanos/latinos y sólo 14 son de origen asiático.

Did you know…?

- Senators speak for our state. The United States has a total of 100 senators. There are only 4 Hispanic/Latino senators. There is only 1 Asian senator.

参议员为我们的州讲话。美国总共有100个参议员。其中只有4个参议员是拉丁美裔，1个参议员是亚裔。

주지사는 우리주를 대변 합니다. 미국은 총100명의 주지사가 있습니다. 그중 단지 4명의 히스페닉/라틴계 주지사가 있고, 아시안을 대표하는 주지사는 단 1명입니다.

Los senadores hablar de nuestro estado. Los Estados Unidos tiene un total de 100 senadores. Sólo hay 4 Hispano/Latino de los senadores. Sólo hay 1 Asiático de senador.

Did you know…

- Asian Americans represent 15% of New York City's population. Hispanic/Latinos represent 6.6% of New York City's population.

  亚裔美国人占据了纽约市人口的15%。亚裔美国人占据了纽约市人口15%。西班牙美国人占据了纽约市人口的6.6%
  아시안 아메리칸은 뉴욕시 인국의 15% 를 대표합니다.
  히스페닉아메리칸은 뉴욕시 인국의 6.6% 를 대표합니다.

  Los asiático-americanos representan el 15% de la ciudad de Nueva York la población. Hispanos/Latinos representan el 6,6% de la ciudad de Nueva York la población.

Did you know…

- Asian Americans only get 2.9% of city funds for social services (like our free English classes!)

  亚裔美国人只得到了2.9%的城市资金在社会服务上（例如我们的免 英语课）

  왜 아시안 아메리칸는 겨우 2.9%의 소셜서비스 시티 보조금을 받을까요? (우리 영어 클래스 처럼!)

  Los asiático-americanos sólo obtiene el 2.9% de la ciudad de fondos para servicios sociales (como las clases de inglés gratuitas!).

Is this fair?

这样公平吗

과연 공정한 걸까요?

¿Es esto justo?

Know Your Rights. Knowledge is power. Protect yourself!

了解你的权利,知识就是力量,保护你自己。

당신의 권리를 알아야 합니다! 아는 것이 힘이다. 자기 자신을 보호하세요!

Conoce tus derechos. El conocimiento es poder. ¡Protéjase!

My Status
我的身份
나의 신분
Mi estado

City Workers cannot ask about your status unless it affects your eligibility to receive services.

城市工作人员不可以问你的身份除非这影响到你能否获得服务的资格。

시행정가 들은 당신의 서비스 승인을 결정하는 관련 문제가 아닌 이상 당신의 신분을 물어 볼수 없습니다.

Los trabajadores municipales no pueden preguntar acerca de su estado, a menos que afecte su elegibilidad para recibir servicios.

Executive Order 41

Quiz 1!

Language Access
语言使用
언어 이용
Derechos lingüísticos

My Language

- If English is not your first language, you can ask ANY government agency for translation or interpretation. Like: schools, health clinics, social service offices, etc.

如果英语不是你的第一语言，你可以要求任何的政府机构为你翻译或者解释。例如，门诊，社会服务办公室等等。

만약 영어가 당신의 모국어가 아니라면, 당신은 어떤 정부 기관 에이젼시에게라도 통역을 요청할수 있습니다. 예: 학교, 건강 클리닉, 소셜 서비스 오피스 등등

Si el inglés no es su idioma nativo, usted puede pedir a cualquier organismo gubernamental para la traducción o la interpretación. Como: escuelas, clínicas de salud, las oficinas de servicios sociales, etc.

My Language

- City agencies providing direct public services must provide free translation and interpretation services in the top 6 languages in NYC.

提供直接性公共服务的城市机构必须免费提供在纽约被使用最广泛的六种语言的翻和解释服务。

뉴욕시 공공 서비스를 제공하는 시 에이젼시는 6개 언어로 무료 통역과 번역 서비스를 반드시 제공해야 합니다.

Organismos municipales la prestación directa de servicios públicos deben proporcionar gratuitamente servicios de traducción e interpretación en el top 6 idiomas en NYC.

Top 6 Languages

1. Spanish 西班牙语 스페인어 Español
2. Mandarin Chinese 普通话 표준 중국어 Chino mandarín
3. Italian 意大利语 이탈리아 어 itlalian
4. Russian 俄语 러시아어 ruso
5. French 法语 불어 francés
6. French Creole 克里奥尔语 프랑스 그리올 criollo francés

Deportation & Detention
驱逐出境&拘留
추방 및 구속, 구류
Deportación y detención

If I am detained…

- You do not have to say anything about your immigration status or sign anything that may ask you to give up any of your rights.

你不用一定要讲关于你身份的任何事，也不一定要签署任何可能会被要求放弃的任何权利

당신의 신분에 관해 말할 필요가 없고 당신의 권리를 포기하도록 요구하는 어떤 것에도 사인할 필요가 없습니다.

No tienes que decir nada sobre su estado de inmigración o firmar cualquier cosa que puede pedirle a cualquiera de sus derechos.

Help Centers

Detained or in danger of being Deported? 被拘留或者有被驱逐出境的危险 구류 또는 추방 당할 위험에 처해 있나요? ¿Detenido o en peligro de ser deportado?

Free Legal Help Here:

在这里寻求免费的帮助： 무료 법률 자문: Ayuda Legal gratuita aquí:

Legal Aid Immigration Law Unit: 212-577-3456

Immigrant Defense Project: 212-725-6422

Bronx Defenders: 718-838-7878

Northern Manhattan Coalition for Immigration Rights: 212-781-0355 ext. 305

Quiz 2!

Public Benefits
公众福利
공공 혜택
Beneficios públicos

Public Benefits

You can these services even if you are undocumented:
你可以得到这些服务即便你没有身份:
신분에 상관없이 당신은 이런 혜택을 제공 받을수 있습니다:
Puede estos servicios incluso si son indocumentados:

Public Benefits

- Library 图书馆 도서관 Biblioteca
- Public Transportation 公共交通 공공 운임 서비스 transporte público
- Police and Fire protection 警察和火警服务 경찰와 소방서 protección de policías y bomberos
- Immunizations 免疫接种 면역 inmunizaciones
- ID Card 身份证件 ID 카드 tarjeta de identificación
- …And MORE 以及更多 그외 등등 y más

IDNYC

- Undocumented? Need an ID Card? Sign up for an ID NYC card! ANYONE can get it.

  没有身份？需要一个ID身份证件卡？为你的NYC ID身份证件卡册吧, 任何 都可以得到它！

  신분이 없으세요? ID 카드가 필요하세요? ID NYC 카드를 신청하세요. 누구나 신청할 수 있습니다!

  ¿Indocumentados? Necesita una tarjeta de identificación? Regístrese para obtener una IDNYC card! Cualquiera puede tenerla.

IDNYC

- Special presentation later about the ID NYC Card!

一会儿会有专门的讲座为您介绍NYC ID身份卡。

ID NYC 카드에 대한 프리젠테이션은 나중에 합니다.

Presentación especial más tarde acerca del ID del NYC Card!

Health Care
卫生保健
헬스 케어
la asistencia médica

How do I get health care?

- By law, children 19 years old and younger must be allowed to have health insurance– even if they are not documented.

我如何得到我的健康保险? 어떻게 헬스 케어를 받나요?
¿Cómo obtengo atención médica?

根据法律规定，低于19岁的儿童与青少年必须拥有健康保险，即便他们没有身份。

법적으로, 신분에 상관없이 만 19세 및 이하 어린이들은 무조건 건강 보험 혜택을 받을수 있습니다.

Por ley, los niños de 19 años de edad y más jóvenes deben tener la posibilidad de tener seguro de salud- incluso si no están documentados.

How do I get health care?

- If you are pregnant and make a low income. You can get Medicaid to help care for you and your baby.

  如果你怀孕了并且属于低收入群体。你可以得到Medicaid去帮助你和你的婴儿得到照顾。

  만약 당신이 임심중이고 저소득층이라면, 당신과 당신의 태아는 신분에 상관없이 메디케이드 혜택을 받을수 있습니다.

  Si usted está embarazada y bajos ingresos. Usted puede recibir cobertura de Medicaid a cuidado para usted y su bebé.

How do I get health care?

- If you have an emergency, you can call 911, get an ambulance, and get medical care at a hospital.

如果你有任何紧急事件，你可以拨打911，得到救护车，在一个医院获得医疗帮助。

만약 응급상황이 발생하면, 911에 전화하시고, 엠뷸런스를 부르고, 병원에서 의료 서비스를 받으실수 있습니다.

Si usted tiene una emergencia, puede llamar al 911, obtenga una ambulancia, y obtenga atención médica en un hospital.

I need help paying hospital bills…

- If you had an emergency and had to go to the hospital, the bills can be expensive. If you have a low income you can apply to **Emergency Medicaid**. You do not need status to apply for this.

我需要你的帮助来付医疗账单....
병원비를 지불해야 할때...
Necesito ayuda para pagar las cuentas de hospital...

- 如果你有紧急事件发生并且必须要去医院，账单可能会非常昂贵。如果你是低收入群体，你可以申请**Emergency Medicaid**（紧急Medicaid）。 你不需要任何身份去申请它。
- 만약 응급상황이 발생해서 병원에 가야할때, 병원비가 비싼 병원비가 발생할수 있습니다. 만약 당신이 저소득층이라면 이머젼시 메디케이드를 신청할수 있습니다. 이것은 신분에 상관없이 적용됩니다.
- Si usted tuvo una emergencia y tuvo que ir al hospital, los billetes pueden ser costosos. Si usted tiene bajos ingresos puede aplicar para el Programa de Emergencia de Medicaid. No necesita el Estado para aplicar esta.

Education
教育
교육
la educación

My child is in school…我的孩子在学校
저희 아이가 학교에 재학중입니다 Mi hijo está en la escuela

- 5 yrs to 21 yrs can go to school until high school graduation
  5到21岁的孩子可以去学校学习直到高中毕业

  5세~21세는 고등학교까지 졸업할수 있습니다.

  5 yrs a 21 yrs pueden ir a la escuela hasta la graduación de la escuela secundaria

My child is in school….

- Parents can get translations of important educational notices, letters, and forms from school.

家长可以从学校得到重要的教育通知、信件和表格的翻译。

학부모들은 중요한 교육 정보, 편지, 신청서등의 번역된 서류를 받을수 있습니다.

Los padres pueden obtener traducciones deeducacionales importantes avisos, cartas y formularios desde la escuela.

My child is in school…

- Interpreters must be offered and made available for parent teacher meetings and orientations.

  在学校家长会或者讲座的时候，翻译者必须被提供。

  학교에서 학부모 면담이나 오리엔테이션에는 통역이 반드시 제공되어야 합니다.

  Los intérpretes deben ser ofrecidos y puestos a disposición de padres y maestros de reuniones y orientaciones.

My child is in school

- Grade K-6 free bus service available if you live very far from school.

  如果你住的距离学校非常远，Grade K-6免费巴士服务为你提供。

  만약 자녀의 학교가 집에서 멀다면, 유치원부터 6학년까지 무료 버스 서비스를 제공받을수 있습니다.

  Grado K-6 servicio de autobús gratuito si usted vive muy lejos de la escuela.

My child is in school

- Schools must offer language support programs.

  学校必须提供语言支持项目。

  각 학교들은 반드시 언어지원 프로그램을 제공해야 합니다.

  Las escuelas deberán ofrecer compatibilidad con el idioma de los programas.

My Child is in school

- You can tell your school you do **not** want your child to take the New York State exams.
  你可以告诉你的学校你不想让你的孩子参加纽约州的考试。

  당신의 아이가 뉴욕주 시험을 치기 원하지 않으면, 당신은 학교에 거부의사를 말할수 있습니다.

  Puede decir que su escuela no desea que su hijo a tomar los exámenes de estado de Nueva York.

My Child is in school

- This is called “opt-out.” You must sign a form saying you do not want your child tested.
  这个叫做“opt-out”。 你必须签署一个表格表示同意你不想让你的孩子被测试。

  이것을 “opt – out”이라고 부르며, 당신의 자녀가 시험을 치기 원하지 않는다고 사인하셔야 합니다.

  Esto se llama "opt-out". Usted debe firmar un formulario que dice que no quiere que su hijo prueba.

Quiz 3!

College

大学

대학교

la universidad

Can I/my child go to college?

- In New York you or your child can apply to State University of New York (SUNY) and City University of New York (CUNY) colleges even if you do not have status.

我或我的小孩可以去大学？나/나의 자녀가 대학교에 갈수 있나요? Puedo/mi hijo ir a la universidad?

在纽约，即使你没有身份，你或者你的孩子依旧可以申请纽约州立大学（SUNY）或者纽约城市学院(CUNY)。

당신과 당신의 자녀는 신분이 없어도 뉴욕 주립대(SUNY)와 시립대(CUNY) 지원할수 있습니다.

En Nueva York, usted o su hijo pueden aplicar a la Universidad Estatal de Nueva York (SUNY) y la Universidad de La Ciudad de Nueva York (CUNY) colegios, incluso si no tienen estado.

Domestic Violence, Abuse & Trafficking
家庭暴力，虐待 & 非法交易
가정폭력, 학대, 인신매매
Violencia doméstica, el abuso y tráfico

I need help…我需要帮助…도움이 필요합니다… Necesito ayuda…

- You can call 911 and get help even if you have no status.
  你可以拨打911得到帮助即使你没有身份

  당신이 신분이 없어도 911에 전화해서 도움을 요청할수 있습니다

  Puede llamar al 911 y obtener ayuda incluso si usted no tiene el estado

I need help…

- You can report any kind of violence or abuse.

  你可以舉報任何种类的暴力和虐待

  어떠한 폭력과 학대도 신고할수있습니다.

  Puede informar de cualquier tipo de violencia o abuso.

Help Centers

- NYAWC

  1-888-888-7702

- SAVI

  212-423-2140

- KAFSC

  718-460-3800

Workers' Rights
工作者的权利
노동자의 권리
Derechos de los trabajadores

I am undocumented but I work…
我没有身份但是我在工作…
저는 서류 미비자이지만, 일을 하고 있습니다…
Soy indocumentado pero trabajo…

- You have a right to minimum wage: $8.75 per hour*.

  你权利得到最低时薪8.75美金/小时。

  당신은 최소 인건비 $8.75를 받을 권리가 있습니다.

  Usted tiene derecho a un salario mínimo: $8.75 por hora*.

  *If you make tips your hourly pay can be lower.

  *如果你会得到小费，你的时薪可能会更低。

  *만약 당신이 팁을 받는다면, 당신의 시간당 페이는 낮아질수 있습니다.

  *Si usted hace sugerencias su paga por hora puede ser menor.

I am undocumented but I work…我没有身份但是我在工作…저는 서류 미비자이지만, 일을 하고 있습니다…Soy indocumentado pero trabajo…

*If you make tips your hourly pay can be lower.

*如果你会得到小费，你的时薪可能会更低。

*만약 당신이 팁을 받는다면, 당신의 시간당 페이는 낮아질수 있습니다.

*Si usted hace sugerencias su paga por hora puede sermenor.

I am undocumented but I work…

- You have a right to work in a safe & healthy environment.

  你有权利在安全并且健康的环境下工作。
  당신은 안전하고, 건강한 근무 환경에서 일할 권리가 있습니다.

  Usted tiene derecho a trabajar en un ambiente seguro y saludable.

I am undocumented but I work…

- You can make a complaint to the Department of Labor.

  你可以向劳动部门投诉。
  당신은 노동국에 제소할 수 있습니다.

  Puede presentar una queja en el Departamento de trabajo.

I am undocumented but I work…

- Your boss cannot fire you because you made the complaint.
  你的老板不可以因为你向有关部门投诉而开除你。

  당신이 제소했다고 해서 직장 사장이 당신을 해고 할수 없습니다.

  Su jefe no puede disparar porque usted ha hecho la denuncia.

I am undocumented but I work…

- Your boss cannot discriminate you because of: race, color, sex, age, disability, nationality, culture, language, religion, etc.
  你的老板不可以因为你的种族、肤色、性别、年龄、残疾、国籍、文化、语言和宗教信仰等等歧视你。

  당신의 직장 상사 또는 사장이 인종, 피부색, 성별, 나이, 장애, 국적, 문화, 언어, 종교등의 이유로 차별을 할수 없습니다.

  Su jefe no puede discriminar debido de: raza, color, sexo, edad, discapacidad, nacionalidad, cultura, idioma, religión, etc..

I am undocumented but I work…

- You can get compensated if you get sick or hurt because of work.

  如果你因为工作生病或者受伤，你可以得到赔偿。

  일로 인해 아프거나 다쳤다만 보상을 받을수 있습니다.

  Puede obtener compensación si usted consigue enfermo o lesionado a causa de trabajo.

Quiz 4!

Housing
住房
거주지/하우징
el alojamiento

My house/apartment is very bad….
我的房子、公寓情況/環境非常不好…
저의 집/아파트 상태/환경이 아주 나쁩니다…
Mi casa o apartamento situación o condición es muy mala…

- By law, your landlord must make repairs if it makes the house/apartment unsafe or inhabitable.

  根据法律，如果你所居住的房屋不安全或者不适合居住，你的房东必须对房屋进行修理。

  법적으로, 집/아파트가 거주 할수 없을 정도로 안전하지 못하다면 당신의 임대인은 수리 보수를 해 주어야 합니다.

  Por ley, el propietario debe hacer las reparaciones si hace la casa/apartamento inseguro o habitable.

My house/apartment is very bad….

- By law, your landlord must make sure you have working heat and water.

  根据法律，你的房东必须确保你拥有暖气和水。

  법적으로, 당신의 임대인 (주인)은 히터와 물이 나오도록 해줘야 합니다.

  Por ley, el propietario debe asegurarse de tener funcionando el calor y el agua.

My landlord is threatening me…

- By law, your landlord **cannot** harass tenants due to your status.
  根据法律，你的房东不可以因为你的身份为难房客。

  법적으로, 당신의 집 주인은 당신의 신분의 문제로 위협할수 없습니다.

  Por ley, el arrendador no puede acosar a los inquilinos debido a su estado.

My landlord is threatening me…

- Your landlord **cannot** threaten you due to your status.

  你的房东不可以因为你的身份威胁你。

  당신의 집 주인은 당신의 신분 문제로 협박을 할수 없습니다.

  Su propietario no le puede amenazar debido a su estado.

Quiz 5!

Q&A